Porównanie tłumaczeń Rodzaju 4:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wziął sobie Lamech dwie kobiety, imię ― pierwszej Ada, a imię ― drugiej Silla. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lamech pojął sobie dwie żony. Imię jednej było Ada, a imię drugiej Sila. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Lamech pojął dwie żony. Jednej było na imię Ada, a drugiej Sylla. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I Lamek pojął sobie dwie żony. Imię jednej *było* Ada, a drugiej — Silla. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pojął sobie Lamech dwie żony; imię jednej, Ada, a imię drugiej, Sella. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który pojął dwie żenie: imię jednej Ada, a imię drugiej Sella. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamek wziął sobie dwie żony. Imię jednej było Ada, a drugiej - Silla. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lamech pojął sobie dwie żony. Imię jednej było Ada, a imię drugiej Sylla. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lamek wziął sobie dwie żony. Jednej było na imię Ada, a drugiej Silla. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Lamek wziął sobie dwie żony. Jedna nazywała się Ada, a druga Silla. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Lemek pojął dwie żony; jednej było na imię Ada, drugiej zaś Cilla. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Lemech wziął sobie dwie żony - jedną o imieniu Ada, a drugą o imieniu Cila.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взяв собі Ламех дві жінки, імя однієї Ада, і імя другої Селла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Lemech pojął sobie dwie żony; imię jednej to Ada, a imię drugiej to Cylla. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Lamech wziął sobie dwie żony. Imię pierwszej Ada, a imię drugiej – Cylla. |